

JERUSALEM 600 JAAR*klooster en bewoners*Originele Tekst op de taart

De taart haar aenstaande Martÿrie voorsiede, doet noch een verzoek:
Aen Syn doorluchtygheyt , marquis van Hoensbroek
Sÿ doet haar klaghten, met hert ende mont
Sÿ soekt haaren troost, aan sÿn hooghweerdigheÿt, Bisschop van Ruremont
PRIMAET VAN GELDERLANT ter eeren van U ben ik een offerhant
Hoe is mÿn hert ontstelt? Schier al mÿn leeden beeven
Al ben ik sonder geest het gaat hier om mÿn leeven
Wat isser meenig mes, en meenig tant gewet
Op mÿnen soeten romp, agh mÿ ik wort verplet,
Maar voor wie word ik dog, gekapt, gekerft, gesneeden?
Is 't haat of bitteren nÿt, die dus verrukt mÿn leeden
Ahg neen geen bitteren haat, geen swarten nÿt hier verkeert
Siet een doorluchtigh Marquis, de presentie mÿ vereert
God geeft dat onder U, ons Clooster lank floreert
Congatuleere U, Doorluchtige Hoogweerdigheÿd
Hier in Jerusalem, met ons hert vol vroolÿkheÿd
Van herten wenschen wÿ 's doorluchtigheÿd geluk
En bidden God den Heer, om uwen jubil kruk
Op dat wij naar den tÿd, van de jaaren vÿfmaal tien
U met een jubel Croon hier ook verciert eens moogen sien
Dees wenschen doet ook hier, Heer Rector Suringar
Ons waard, Vrouw Priorin en Religieusen allgaar
Ghÿ heeren hier te saam, roept nu all'proficiat
Sa neemt u glaasen aan, van het allerbeste nat
Roept vivat eenpaarlÿk met blÿder hert en mmond
Philippus Damiaen, Bisschop Van Ruremond
Siet Sÿn Doorluchtigheÿt is soo liefallig van aart
In Conversatie soeter, als ik amandel taart
Vivat et floreat, dat s' doorluchtigheÿt lank leeft
Siet mÿnen soeten romp 'k voor U ten besten geef
Ter eeren "Bisschop, door liefdens bant verbonden
Wort mynen soeten romp door meenig tant verslonden
Soo ben ik dan vandaag, een offer van de min
Wel aan dit mÿn behaagt, dit is naar mÿnen sin
Sa snÿt dan, kapt en kerft en wilt mÿn niet meer spaaren
Nogh van mÿn leeden jeets, voor Reliqui bewaaren
Ik soek die eere niet, ik ben genoeg geeerd
Als ik voor een Bisschop, dus wort gemartÿseert
Edog mÿn laatste versoek, en uÿtertste verlangen
Van U doorluchtigheÿt, en al die mÿn ontvangen
Dat gÿ mÿn uytvaart hout, met een droevige stem
Roept nu eenpaarlÿk hier, soet taartjen Requiem

Maakt een droevig geklank, met roomer ende telder
Heer Rector Suringar, heeft veel wÿn in sÿn kelder,
Sa vat u glaasen aan, en drinkt een volle fluÿt
Spoelt nu de droefheÿd af mijn truer gedigt is uÿt
Hiermeede breed af en blijve ook naar behoor
Hoorgweerdig grand Papa, U onderdanigste sloor
Doorluchtigen Marquis,, Bisschop seer soet van aart
Geeft om gods wil voor u sloor, een stuxk amandeltaart
Siet door kinderlyke verplichting van U doghter, en sloor, suster Fonck

Vertaling tekst op de taart

De taart als aanstaande martelaar doet nog een verzoek
Aan zijn doorluchtigheid de markies van Hoensbroek
Zij klaagt met hart en mond
Zij zoekt troost bij de hoogwaardigheidsbekleder de bisschop van Roermond
Primaat van Gelderland, ter ere van U ben ik een offerande
Mijn hart is ontsteld, al mijn leden beven
Al heb ik geen geest, het gaat hier om mijn leven
Menig mes en menige tand is er gewet
Op mijn zoete romt, oh jeh ik word verplet
Maar voor wie word ik toch gekapt, ingekerft en gesneden
Is het haat of bittere nijd die rukt aan mijn leden?
Oh nee, geen bittere haat, geen zwarte nijd is het die hier verkeert
Zie de doorluchtige Markies, wiens aanwezigheid mij vereert
Ik hoop dat God geeft, dat u ons klooster lang floreert
Proficiat uwe doorluchtige hoogwaardigheid
Hier in Jerusalem, met ons hart vol vrolijkheid
Van harte wensen wij u veel geluk
En bidden God om uw jubel kruk
Zodat wij nar de tijd van jaren, vijf maal tien
U met jubel kroon hier ook versierd eens mogen zien
Deze wensen geldt ook hier, heer Rector Suringar
En onder ons de Priorin en de regligieuzen allemaal
U heren hier allemaal tezamen, roep nu allen proficiat
En neemt uw glazen met het allerbeste nat
Roep vivat eensgezind,, blij van hart en od
Philippus Damiaen, Bisschop van Roermond
Zie, zijne doorluchtigheid is zo liefallig van aard
In gesprekken zoeter, dan ik als amandeltaart
Vivat et floreat dat uwe doorluchtigheid lang leeft
Kijk mijn zoete romp, die ik voor u ten beste geef
Ter ere van de bisschop door liefdes band verbonden
En wordt mijn zoete romp door menige tand verslonden
Dan ben ik vandaag een offer van de min
Dit behaagt mij dit is naar mijn zin
Dus snij mij aan, kap en kerf en je hoeft me niet te sparen
Nog hoeft u van mijn leden niets als relikwie te bewaren
Ik zoek die eer niet, ik ben genoeg geëerd
Als ik voor een bisschop dus als martelaar word geëerd
Maar toch mijn laatste verzoek en uiterste verlangen
Van u doorluchtigheid en al die mij ontvangen
Dat u mijn uitvaard houdt, met een droevige stem
Roep als een stem, zoet taartje requiem
Maak droevig geluid met beker en bord
Heer rector Suringar heeft veel wijn in zijn kelder
Dus pak uw glazen aan en drink een volle fluit

Spoel nu de droefheid weg mijn treurgedicht is uit
Hiermee breed en blijf ook naar behoor
Hoogwaardige grootvader, uw onderdanigste sloor
Doorluchtige Markies, bisschop zeer zoet van aart
Geeft om godswil voor uw sloor een stuk amandeltaart

Siet door kinderlyke verplichting van U doghter, en sloor, suster Fonck

